

WET van .....,  
houdende goedkeuring van de “Overeenkomst  
tussen de Regering van de Republiek Suriname  
en de Regering van de Republiek Togo in verband  
met de Wederzijdse Vrijstelling van Visa voor  
Houders van Diplomatieke en Dienstpaspoorten”  
-----

**ONTWERP**

**DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,**

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de door de Republiek Suriname op 30 mei 2019 te Jeddah, Saoedi-Arabië ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Republiek Togo in verband met de Wederzijdse Vrijstelling van Visa voor Houders van Diplomatieke en Dienstpaspoorten” aan de goedkeuring van De Nationale Assemblee te onderwerpen, welke goedkeuring ingevolge artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname bij wet moet worden verleend.

Heeft, de Staatsraad gehoord, na goedkeuring door De Nationale Assemblee, bekrachtigd onderstaande wet:

**Artikel 1**

De door de Republiek Suriname op 30 mei 2019 te Jeddah, Saoedi-Arabië ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Republiek Togo in verband met de Wederzijdse Vrijstelling van Visa voor Houders van Diplomatieke en Dienstpaspoorten” wordt goedgekeurd.

**Artikel 2**

1. Deze wet wordt afgekondigd in het Staatsblad van de Republiek Suriname.
2. Zij treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.
3. De Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van deze wet.

Paramaribo, de

2019.

**DESIRÉ D. BOUTERSE**

**WET van .....,  
houdende goedkeuring van de “Overeenkomst  
tussen de Regering van de Republiek Suriname  
en de Regering van de Republiek Togo in verband  
met de Wederzijdse Vrijstelling van Visa voor  
Houders van Diplomatieke en Dienstpaspoorten”**

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

Op 30 mei 2019 hebben de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Republiek Togo, de “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Republiek Togo in verband met de Wederzijdse Vrijstelling van Visa voor Houders van Diplomatieke en Dienstpaspoorten” ondertekend te Jeddah, Saoedi-Arabië.

Deze Overeenkomst heeft als doel de vriendschappelijke betrekkingen tussen beide Overeenkomstsluitende Partijen verder te ontwikkelen en de reisprocedures voor onderdanen van de Republiek Suriname en de Republiek Togo, die houder zijn van een geldig diplomatiek of dienstpaspoort, te vergemakkelijken.

De onderdanen van de Republiek Suriname en de Republiek Togo, die houder zijn van een geldig diplomatiek of dienstpaspoort, mogen elkaars grondgebied visumvrij betreden of verlaten, waarbij zij voor een maximale periode van negentig (90) dagen mogen verblijven op elkaars grondgebied.

Voorts is deze Overeenkomst voor onbepaalde periode gesloten tussen de Overeenkomstsluitende Partijen en treedt in werking dertig (30) dagen na de datum van ontvangst van de laatste schriftelijke kennisgeving van de andere Overeenkomstsluitende Partij via diplomatieke kanalen, dat voldaan is aan de interne constitutionele procedures.

Deze Overeenkomst kan geheel of gedeeltelijk opgeschort worden in het belang van de nationale veiligheid, de openbare orde of de volksgezondheid. De schorsing en beëindiging daarvan zal dertig (30) dagen van tevoren, schriftelijk aan de andere Partij via diplomatieke kanalen worden medegedeeld.

Het onderhavig wetsontwerp is noodzakelijk ter voldoening aan het bepaalde in artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname.

Paramaribo, de

2019.

**DESIRÉ D. BOUTERSE**



OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME  
EN  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TOGO  
IN VERBAND MET  
DE WEDERZIJDSE VRIJSTELLING VAN VISA VOOR HOUDERS VAN  
DIPLOMATIEKE EN DIENSTPASPOORTEN

De Regering van de Republiek Suriname, enerzijds;

en

De Regering van de Republiek Togo, anderzijds;

Hierna te noemen de "Partijen";

**Verlangend** de vriendschappelijke betrekkingen tussen de Republiek Suriname en de Republiek Togo verder te ontwikkelen en het faciliteren van de bewegingen van onderdanen van beide landen,

**Geleid hebbende** tot vriendschappelijk overleg overeenkomstig de beginselen van gelijkheid en wederkerigheid, voor de wederzijdse visumvrijstelling voor houders van diplomatieke en dienstpaspoorten,

**Zijn het volgende overeengekomen:**

ARTIKEL I

Onderdanen van de Republiek Togo met geldige diplomatieke en dienstpaspoorten afgegeven door de Republiek Togo en onderdanen van de Republiek Suriname met geldige diplomatieke en dienstpaspoorten afgegeven door de Republiek Suriname, mogen zonder een visum het grondgebied van de andere Partij betreden of verlaten gedurende een verblijf van ten hoogste negentig (90) dagen na de datum van binnenkomst.

Y.P.B.

R.B.

## ARTIKEL 2

Onderdanen van één der Partijen, genoemd in artikel 1 van deze Overeenkomst zullen het grondgebied van de andere Partij binnenkomen, verlaten of doorreizen via laatstgenoemde opengestelde grenzen voor buitenlanders en daarbij te vervullen de noodzakelijke formaliteiten krachtens de voorschriften van de laatste competente autoriteiten.

## ARTIKEL 3

Personeel van diplomatieke of consulaire missies met geldige diplomatieke en dienstpaspoorten van een Partij, geaccrediteerd bij de andere Partij, en hun gezinsleden met geldige diplomatieke en dienstpaspoorten, zullen vrijgesteld zijn van de visumplicht gedurende de periode van hun dienst om het grondgebied van de andere Partij binnen te komen, te verlaten, door te reizen of te verblijven, op voorwaarde dat de procedure van accreditatie vanaf de datum van de eerste binnenkomst binnen dertig (30) dagen is voltooid.

## ARTIKEL 4

De bepalingen van deze Overeenkomst worden toegepast indien ze voldoen aan de wetten en voorschriften die in beide Staten van kracht zijn en in overeenstemming zijn met internationale verdragen.

## ARTIKEL 5

Elke Partij heeft het recht de toegang te weigeren of het verblijf op haar grondgebied te beëindigen van elke houder van een paspoort genoemd in artikel 1, die persona non grata is verklaard.

In geval van verlies of beschadiging van het paspoort van een onderdaan van de ene Partij op het grondgebied van de andere Partij, stelt hij/zij de bevoegde autoriteiten van de ontvangende Partij daarvan in kennis. De betrokken diplomatieke of consulaire zending verstrekt een nieuw paspoort of reisdocument aan zijn onderdaan en stelt de bevoegde autoriteiten van de betrokken Partij daarvan in kennis.

## ARTIKEL 6

Het officiële bezoek van een functionaris in de rang van Junior Minister of een hogere rang binnen de Regering en elke soldaat met de rang van generaal of een hogere rang van één der Partijen op het grondgebied van de andere Partij moet eerst de goedkeuring krijgen van de laatstgenoemde of stelt de bevoegde autoriteiten van de laatstgenoemde via diplomatieke kanalen in kennis.

Y/B

R. 1

## ARTIKEL 7

De uitvoering van deze Overeenkomst kan geheel of gedeeltelijk door één der ondertekenende Partijen worden opgeschort, de schorsing en beëindiging van deze maatregel zal medegedeeld worden dertig (30) dagen van tevoren via diplomatieke kanalen.

## ARTIKEL 8

Elk der Partijen mag de uitvoering van deze Overeenkomst geheel of gedeeltelijk opschorten in het belang van, onder meer, de nationale veiligheid, de openbare orde of de volksgezondheid, onder voorwaarde dat de inwerkingtreding of intrekking van dergelijke maatregelen tijdig, schriftelijk aan de andere Partij via diplomatieke kanalen is medegedeeld.

## ARTIKEL 9

Beide Partijen zullen uitwisselen via diplomatieke kanalen de specimina van de paspoorten genoemd in artikel 1 van deze Overeenkomst binnen dertig (30) dagen na de datum van ondertekening van deze Overeenkomst.

Elke wijziging in verband met de presentatie en de voorwaarden voor toekenning of gebruik van deze paspoorten worden ten minste zestig (60) dagen voordat deze worden geïmplementeerd, medegedeeld aan de andere ondertekenende Partij.

## ARTIKEL 10

Deze Overeenkomst treedt in werking dertig (30) dagen na de datum van ontvangst van de schriftelijke kennisgeving via diplomatieke kanalen dat is voldaan aan de interne constitutionele procedures.

Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Elke Partij die deze wenst op te zeggen, zal de andere Partij schriftelijk in kennis stellen van hun verzoek langs diplomatieke kanalen. In dit geval zal de opzegging van kracht zijn op de negentigste (90ste) dag vanaf de datum van de verzonden kennisgeving.

Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd door wederzijdse schriftelijke overeenstemming tussen de Partijen.

YPS

PO

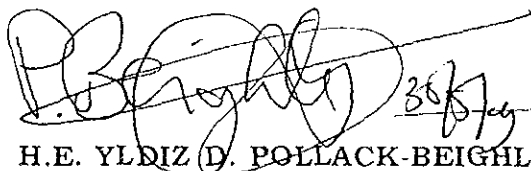
In geval van verschil in interpretatie of implementatie van deze Overeenkomst, streven de ondertekenende Partijen ernaar deze via diplomatieke kanalen te voorkomen.

**TEN BLIJKE WAARVAN**, de ondergetekenden, behoorlijk zijn gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in Jeddah, Saudi-Arabië, op 30 mei 2019 in twee originelen in de Nederlandse en Engelse taal, alle teksten zijnde gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie zal de Engelse tekst prevaleren.

**VOOR  
DE REGERING VAN  
DE REPUBLIEK SURINAME**

**VOOR  
DE REGERING VAN  
DE REPUBLIEK TOGO**

Handwritten signature of H.E. Yldiz D. Pollack-Beighle in black ink, with the date '30/5/19' written to the right of the signature.

**H.E. YLDIZ D. POLLACK-BEIGHLE  
MINISTER VAN BUITENLANDSE  
ZAKEN**

Handwritten signature of S.E. Prof. Robert Dussey in black ink.

**S.E. PROF. ROBERT DUSSEY  
MINISTER VAN BUITENLANDSE  
ZAKEN, AFRIKAANSE  
INTEGRATIE EN TOGOLESE IN  
HET BUITENLAND**



AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TOGO  
RELATING TO  
THE RECIPROCAL EXEMPTION OF VISAS FOR DIPLOMATIC AND  
SERVICE PASSPORTS HOLDERS

The Government of the Republic of Suriname, on the one hand; and  
The Government of the Republic of Togo, on the other hand;  
Hereinafter referred to as the "Parties";

**Desiring** to further develop the friendly relations between the Republic of Suriname and the Republic of Togo and to facilitate the movement of nationals of both countries,

**Have conducted** friendly consultations, in accordance with the principles of equality and reciprocity, for the reciprocal visa exemption for diplomatic and service passports holders, and

**Have agreed as follows:**

ARTICLE I

Nationals of the Republic of Suriname holding valid diplomatic and service passports issued by the Republic of Suriname and nationals of the Republic of Togo holding valid diplomatic and service passports issued by the Republic of Togo may enter or leave the territory of the other Party without a visa for a period of stay not exceeding ninety (90) days from the date of entry.

YPR

PD

## ARTICLE 2

Nationals of one of the Parties referred to in Article 1 of this Agreement shall enter, leave or transit through the territory of the other Party by the borders opened by the latter to foreigners and to perform the necessary formalities under the regulations of the competent authorities of the latter.

## ARTICLE 3

Staff of diplomatic or consular missions holding valid diplomatic and service passports of a Party, accredited to the other Party, and members of their families holding diplomatic and service passports, shall be exempted from visa during the period of their duties to enter the territory of the other Party, leave, transit or stay there, provided that the accreditation procedures are completed within thirty (30) days from the date of first entry.

## ARTICLE 4

The provisions of this Agreement are applied if they comply with the laws and regulations in force in both States and are in conformity with international treaties.

## ARTICLE 5

Each Party shall have the right to refuse the entry or to terminate the stay in its territory of any holder of a passport specified in Article 1 declared as persona non grata.

In case of loss or deterioration of the passport of a national of one Party in the territory of the other, he or she shall inform the competent authorities of the host Party. The diplomatic or consular mission concerned shall issue a new passport or travel document to its national and inform the competent authorities of the Party concerned.

YPR

Res



## ARTICLE 6

The official visit of any official having the rank of Junior Minister or a higher rank within the Government and any soldier having the rank of general or a higher rank of one of the Parties in the territory of the other Party must first have the approval of the latter or notify the competent authorities of the latter through diplomatic channels.

## ARTICLE 7

The implementation of this Agreement may be suspended in whole or in part by one of the signatory Parties, the suspension and termination of this measure shall be notified through diplomatic channel thirty (30) days in advance.

## ARTICLE 8

Either Party may suspend in whole or in part the execution of this Agreement in the interests of, inter alia, national security, public order or public health provided that it is notified to the other Party in due time, through diplomatic channel, in writing, the entry into force or the withdrawal of such measures.

## ARTICLE 9

Both Parties shall exchange diplomatically the specimens of the passports referred to in Article 1 of this Agreement within thirty (30) days from the date of signature of this Agreement.

Any modification relating to the presentation and the conditions of attribution or use of these passports shall be notified to the other Signatory Party at least sixty (60) days before it is implemented.

## ARTICLE 10

This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of receipt of the written notification through diplomatic channels of the fulfillment of its internal legal procedures.

YPB

R.D

This Agreement is concluded for an unlimited period. Each Party wishing to denounce it shall notify the other Party of its request through diplomatic channels and in writing. In this case, the denunciation shall take effect on the ninetieth (90th) day from the sending date of this notification.

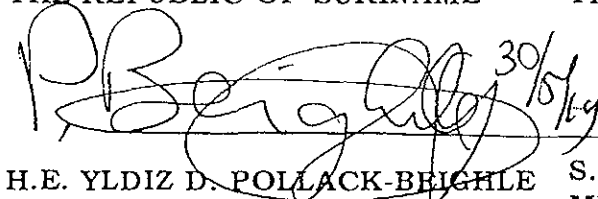
This Agreement may be amended by mutual written agreement between the Parties.

In the event of any difference in the interpretation or implementation of this Agreement, the signatory Parties shall endeavor to overcome them through diplomatic channels.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

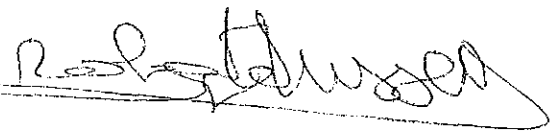
Done in, Jeddah, Saudi Arabia, on May 30<sup>th</sup>, 2019, in two originals in Dutch and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF SURINAME**

Handwritten signature of H.E. Yldiz D. Pollack-Brighle in black ink, with the date '30/5/19' written above it.

**H.E. YLDIZ D. POLLACK-BRIGHLE  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TOGO**

Handwritten signature of S.E. Prof. Robert Dussey in black ink.

**S.E. Prof. ROBERT DUSSEY  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS,  
AFRICAN INTEGRATION AND  
TOGOLESE ABROAD**